



National Accreditation Authority
for Translators and Interpreters LTD

EOI INFORMATION

NAATI ROLE-PLAYERS

ROLE DESCRIPTION

Role-players are central to how NAATI tests the interpreting and language skills of candidates who wish to practice as a NAATI credentialed interpreter.

As part of the interpreter test set by NAATI, two role-players engage in a conversation about a specific matter while the test candidate interprets for both role-players. For example, playing the roles of an English speaking doctor and a LOTE [language other than English] speaking or Auslan signing patient discussing a health matter affecting the patient, as would occur in real life.

Role-players receive prompts and background information in advance to enable role-players to improvise for the duration of the test. This includes information about the role, attitude and how to behave, and a list of specific words that must be included in the dialogue.

Role-players may be required to undertake basic research ahead of a role play to understand the subject matter (i.e. medicine or local council bin collections). A NAATI test supervisor will be present in the room to observe. The test will be video and audio recorded to allow NAATI to mark the interpreting ability of the test candidate.

Role-players act the role set out for them in a natural and professional manner, without breaking character. This might include playing the part of a doctor, patient, customer, local council member, shop assistant, patient seeking mental health advice, domestic violence survivor and so on. Acting skills are vital to the success of this role.

CONDITIONS

Training: Selected role-players will be trained by NAATI prior to taking part in any role play activities, including the opportunity to rehearse in advance of any work. Role-players attending this training will be paid.

Confidentiality: Selected role-players will be bound by a confidentiality agreement with NAATI that requires that they don't discuss any aspect of the candidates or the tests they take part in with others.

Remuneration: Selected role-players will be employed as casual employees with NAATI. Role-players will be paid \$62.47 per hour (including 25% casual loading) of work (including time spent training).

Travel: Selected role-players may be requested to travel to other states or territories to be involved in interpreter testing. All travel and related expenses will be paid for by NAATI.

Conflicts with other roles in NAATI: An individual who is a NAATI examiner may work as a role-player. However, the examiner cannot be an English role-player if they understand the LOTE of the test session. Once the examiner works as an English or LOTE role-player for a test session, they cannot be involved in the marking process for any tests sat as part of the test session.



SELECTION CRITERIA

English language role-players must be a native speaker of English who is able to speak in a readily recognisable English Australian accent. Slight accents from other countries where English is spoken are acceptable providing they are not very pronounced and the speaker does not use colloquial expressions not commonly used in Australia.

LOTE language role-players must be a native speaker of the LOTE who is able to speak in a readily recognisable standard accent of the LOTE, and read and write in the LOTE. Where the LOTE is spoken in several countries, the LOTE speaker may speak with any standard accent providing they are readily understood by speakers of the LOTE in Australia and they do not use colloquial expressions not in common use outside a particular country, region or community. For example, Arabic speakers must speak in Arabic that is generally understood in other Arabic speaking countries or communities.

Auslan role-players must be native Auslan users.

Applicants will be required to upload a short video of themselves speaking/signing in the language/s they are applying for to allow NAATI to assess their language ability. Videos of up to 10GB in size are accepted.

Other skills required include:

- Good performance ability
- Clear speaking ability or fluent signing ability
- Ability to read and write in English
- Ability to work as part of a team in a respectful manner
- Excellent interpersonal communication skills
- Ability to maintain strict confidentiality and security requirements set by NAATI
- Availability to take on role-playing assignments assigned by NAATI which will generally be during business hours, including possible travel to other states or territories in Australia, including to regional and remote areas

Last Updated: March 2019